

Инструкция по эксплуатации
SONICflex 2003 - REF 1.000.4246
SONICflex LUX 2003 L - REF 1.000.4243



KaVo. Dental Excellence.

Сбыт:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Тел. +49 7351 56-0
Факс +49 7351 56-1488

Изготовитель:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



Оглавление

1	Информация для пользователей	5
1.1	Гарантийные условия	7
2	Безопасность	10
2.1	Указания по технике безопасности	10
2.1.1	Указания по технике безопасности: Предупреждающий знак	10
2.1.2	Указания по технике безопасности: Структура	10
2.1.3	Указания по технике безопасности: Описание степеней опасности	11
2.2	Цель - использование по назначению	13
2.3	Указания по технике безопасности	15
2.3.1	Указания по технике безопасности: Насадки SONICflex	19
3	Описание изделия	22
3.1	Технические характеристики	24

3.2	Условия транспортировки и хранения	26
4	Ввод в эксплуатацию	28
4.1	Подключение к аппаратам	30
4.2	Монтаж переходника MULITflex (LUX)/ MULTIflex LED	31
4.3	Контроль уплотнительных колец	32
4.4	Контроль давлений	33
5	Эксплуатация	34
5.1	Установка SONICflex	34
5.2	Снятие SONICflex	36
5.3	Установка насадки SONICflex	37
5.4	Снятие насадки SONICflex	39
5.5	Регулировка мощности	40
5.6	Регулировка спрея	40
5.7	Контроль расхода воды	41

6	Методы обработки согласно ISO 17664	42
6.1	Подготовка в месте применения	42
6.2	Очистка	43
6.2.1	Очистка: Ручная наружная очистка	44
6.2.2	Очистка: Машинная наружная очистка	45
6.2.3	Очистка: Ручная внутренняя очистка	46
6.2.4	Очистка: Машинная внутренняя очистка	48
6.3	Дезинфекция	50
6.3.1	Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция	51
6.3.2	Дезинфекция: Ручная внутренняя дезинфекция	52
6.3.3	Дезинфекция: Машинная наружная и внутренняя дезинфекция	53
6.4	Сушка	54
6.5	Средства и системы для ухода - техническое обслуживание	56

6.5.1	Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход за динамометрическим ключом	57
6.5.2	Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с использованием аэрозоля KAVOspray	59
6.5.3	Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor	60
6.5.4	Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo QUATTROcare	61
6.6	Упаковка	62
6.7	Стерилизация	63
6.8	Хранение	65
7	Вспомогательные средства	67

1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!

KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Символы

	См. главу "Техника безопасности/Предупреждающие знаки"
	Важная информация для операторов и технических специалистов

	Приглашение к действию
	Маркировка CE (Европейское Сообщество). Изделие с этой маркировкой соответствует требованиям соответствующей директивы ЕС.
	Стерилизация паром 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Дезинфицируется тепловой обработкой

Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена для технических специалистов.

1.1 Гарантийные условия

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

KaVo принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем по безупречному функционированию, по отсутствию дефектов материалов или их обработки в течение 12 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий

В случае обоснованных жалоб компания KaVo EWL бесплатно обеспечивает бесплатную доставку для замены или ремонт. Любые другие претензии, в частности по возмещению ущерба, исключены. В случае задержки и грубой задолженности или умысла это справедливо лишь в той мере, насколько это не противоречит обязывающим предписаниям закона.

Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного изно-

са, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гарантийное обязательство не распространяется, в общем случае, на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла, резины и на постоянство цвета деталей из пластмасс.

Любая ответственность исключена в том случае, если дефекты или их последствия являются результатом вмешательства в изделие или изменений в нем, выполненных покупателем или третьими лицами, не авторизированными фирмой KaVo.

Гарантийные обязательства могут быть выполнены только в том случае, если для изделия имеется подтверждение о покупке в виде копии

счета или накладной. На них должны быть четко указаны торговая организация, дата продажи, тип и серийный номер.

2 Безопасность

2.1.1 Указания по технике безопасности: Предупреждающий знак



Предупреждающий знак

2.1.2 Указания по технике безопасности: Структура



ОПАСНОСТЬ

Во введении описывается вид и источник опасности.
В этом разделе описаны возможные последствия несоблюдения.

- ▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

2.1.3 Указания по технике безопасности: Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служат для предотвращения материального ущерба и травм.



 **ОСТОРОЖНО!**

ОСТОРОЖНО!

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к тяжелым или смертельным травмам.

**⚠ ОПАСНОСТЬ****ОПАСНОСТЬ**

обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

2.2 Цель - использование по назначению

Данное медицинское изделие

- можно использовать только для стоматологического лечения в соответствующей области стоматологии. Запрещается любое использование не по назначению, т.к. это может повлечь опасные последствия.

SONICflex можно использовать в сочетании с насадками KaVo для удаления зубного камня, профилактики, эндодонтии, пародонтологии, хирургии и в консервативной стоматологии.

- является медицинским изделием, изготовление и использование которого регламентируется соответствующими государственными нормами и правилами.

Согласно этим положениям данное изделие разрешается использовать только знающим пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать:

- действующие правила охраны труда
- действующие правила предупреждения несчастных случаев
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование
- использовать оборудование строго по назначению
- защищать себя, пациентов и третьих лиц от опасностей
- не допускать загрязнения изделия

2.3 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для врача и пациента.

При повреждениях, вызванных неправильным хранением изделия, нетипичным нагревом, слишком сильной вибрацией или непрочно вставленной насадкой, пользоваться изделием нельзя.

- ▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Травмы или повреждения из-за износа..

Неравномерные шумы при работе, слишком сильные или слишком слабые вибрации или если отсоединяется наконечник инструмента.

- ▶ Прекратить работу и проинформировать сервисную службу.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Преждевременный износ и неисправности из-за неправильного хранения перед длительными перерывами в работе.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo



Указание

При уложенном инструменте SONICflex в целях обеспечения безопасности рекомендуется установить на насадку динамометрический ключ в качестве защиты от травм.

Для обеспечения бесперебойной работы необходимо обрабатывать медицинское изделие методами обработки, описанными в инструкции по эксплуатации оборудования KaVo, и применять указанные средства и системы для ухода. KaVo рекомендует установить периодичность технического обслуживания, при котором специализированной фирмой проводится анализ медицинского изделия в отношении очистки, обслуживания и функционирования. Данная периодичность должна соответствовать частоте использования оборудования. Обслуживание разрешается проводить только обученному в компании KaVo персоналу ремонтных мастерских, который использует оригинальные запасные части от KaVo.

2.3.1 Указания по технике безопасности: Насадки SONICflex



ОСТОРОЖНО!

Опасность травмирования и инфицирования при замене насадок SONICflex.

Это может приводить к серьезной опасности для пользователя.

- ▶ Для проверки, установки и снятия насадок SONICflex использовать перчатки или пальчики.



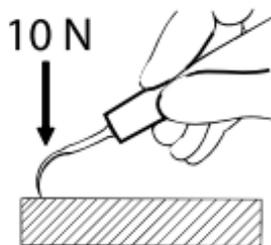
Указание

Мы рекомендуем заменять насадки SONICflex каждые 9-12 месяцев.



Указание

Степень износа насадки регулярно проверять с помощью поверочной карты (**Арт. № 1.001.6958**).



Может случиться, что вследствие длительной нагрузки или повреждения (падения на пол или механического изменения первоначальной формы) произойдет разрушение. Поэтому перед каждым использованием легким нажатием большим или указательным пальцем проверять эксплуатационную надежность и безопасность насадки.

- ▶ В качестве дополнительной гарантии безопасности нагрузить насадки усилием около 10 Н (1 кг) в нерабочем состоянии.

3 Описание изделия



SONICflex 2003, (Арт. № 1.000.4246)



SONICflex LUX 2003 L (Арт. № 1.000.4243)

SONICflex является стоматологическим наконечником согласно ISO 15606. Генерация колебаний осуществляется вращающейся стальной втулкой. В сочетании с различными насадками KaVo создается осциллирующее эллиптическое движение насадки для соответствующей области применения. Внутреннее водяное охлаждение (охлаждение распылением) предотвращает нагрев рабочей зоны и поддерживает чистоту поверхности обработки.



Указание

Работа должна выполняться с указанным развиваемым давлением. После пуска при макс. развиваемом давлении допускается регулировка интенсивности ножной педалью.

3.1 Технические характеристики

Развиваемое давление	2,5 (29) – 4,2 (44) бар (psi)
Расход воздуха	20 - 40 норм. л/мин
Расход воды	30 - 50 мл/мин
Частота	6 – 6,5 кГц
Рекомендуемое усилие прижима	0,1 - 2 Н

SONICflex можно устанавливать на любые переходники MULTIflex.

- Амплитуда колебаний на ступени 1 = 120 +/- 15 мкм
- Амплитуда колебаний на ступени 2 = 160 +/- 15 мкм
- Амплитуда колебаний на ступени 3 = 240 +/- 15 мкм

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Соблюдать рекомендации по настройке SONICflex.

Несоблюдение может приводить к опасности для пациента.

- ▶ При использовании ступени 3 строго соблюдать рекомендации по настройке.

3.2 Условия транспортировки и хранения



ОСТОРОЖНО!

Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Это может привести к отказу оборудования.

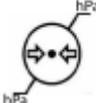
- ▶ Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).



Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)



Относительная влажность воздуха: 5 % - 95 %, без конденсации

	Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)
	Защищать от воздействия влаги

4 Ввод в эксплуатацию



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных продуктов.

Опасность заражения врача и пациента.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять стерилизацию изделия.

SONICflex можно использовать в сочетании с насадками KaVo для удаления зубного камня, профилактики, эндодонтии, пародонтологии, хирургии и в консервативной стоматологии.

Расход воды установить на стоматологической установке таким образом, чтобы наконечник инструмента с его интенсивностью колебаний распылял воду. Удаление зубного налета важно для гигиены полости рта и тщательного пародонтального лечения. Вибрационная

очистка SONICflex - щадящий, быстрый и простой метод. Опираение на соседний зуб облегчает применение и обеспечивает надежное ведение. Ведение инструмента должно быть легким, мягким и быстрым в направлении и вперед, и назад. Правильный метод - это боковая установка инструментальной насадки с параллельным ведением относительно зуба. Насадка должна перемещаться параллельно поверхности зуба, но не боком, чтобы предотвратить повреждение субстанции зуба из-за образования насечек. Специалисты рекомендуют полировать поверхность зуба профилактической головкой KaVo и предназначенными для этого резиновыми колпачками и пастами, чтобы добиться улучшенного эффекта профилактики кариеса.

4.1 Подключение к аппаратам



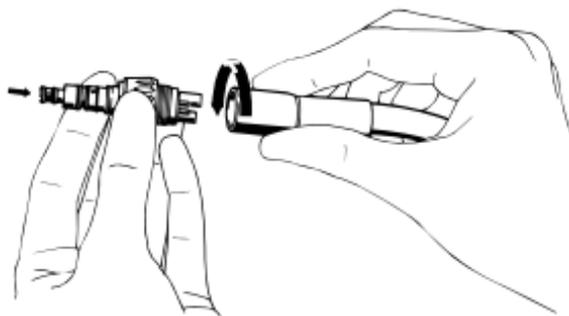
ОСТОРОЖНО!

Повреждения из-за загрязненного и влажного охлаждающего воздуха.

Загрязненный и влажный охлаждающий воздух может приводить к отказам в работе и преждевременному износу подшипников.

- ▶ Необходимо обеспечить подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений охлаждающего воздуха, соответствующего требованиям ISO 7494-2.

4.2 Монтаж переходника MULITflex (LUX)/ MULTIflex LED



- ▶ Переходник MULTIflex (LUX)/ MULTIflex LED навинтить на шланг турбины и затянуть ключом.

4.3 Контроль уплотнительных колец



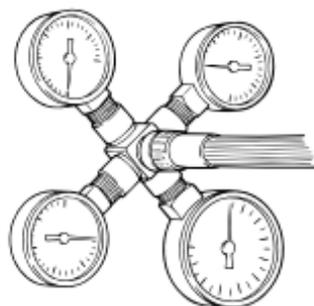
ОСТОРОЖНО!

Отсутствие или повреждение уплотнительных колец.
Неисправности и преждевременный выход из строя.

- ▶ Убедиться в том, что все уплотнительные кольца имеются на переходнике и не повреждены.

Число имеющихся уплотнительных колец: 5

4.4 Контроль давлений



Для работы SONICflex требуется развиваемое давление не менее 2,5 бар (36 psi). Более высокое развиваемое давление автоматически уменьшается внутри SONICflex. Расход воздуха составляет ок. 20 - 40 Нл/мин. Контрольный манометр (**Арт. № 0.411.8731**) вставить между переходником MULTIflex и SONICflex.

Индикация давлений:

- Приводной воздух T.R. = 2,5 - 4,2 бар (36 - 61 psi)
- Возвратный воздух R.L. < 0,4 бар (6 psi)
- Спрей-воздух Sp.L. = макс. 2 бар (29 psi)
Но спрей-воздух не требуется.
- Спрей-воздух W. = 1,0 - 2,0 бар (15 - 29 psi)

5 Эксплуатация

5.1 Установка SONICflex



⚠ ОСТОРОЖНО!

Обеспечить прочность фиксации SONICflex на переходнике.
Случайное отсоединение SONICflex от переходника во время лечения может приводить к опасности для пациента и пользователя.

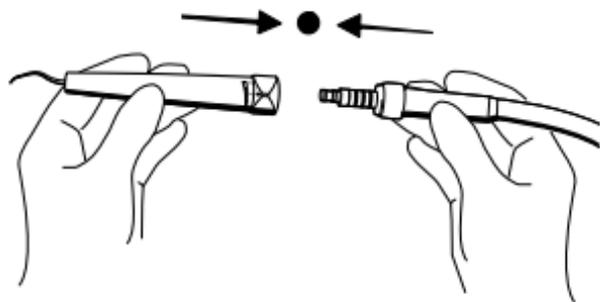
- ▶ Перед каждым использованием, потянув за SONICflex , проверить его фиксацию на переходнике.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Неточное соединение, особенно во время задержки работы подсветки.

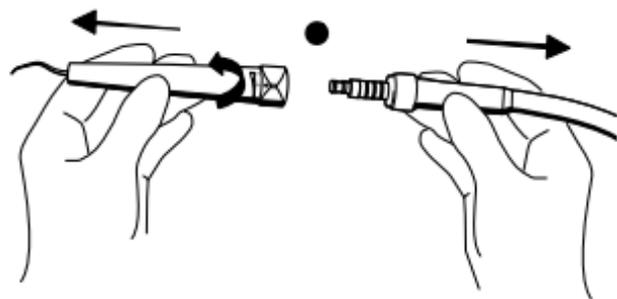
Неточное соединение может разрушить лампу высокого давления переходника MULTiflex (LUX) или уменьшить срок ее службы.

- ▶ Следить за точным соединением.



- ▶ Инструмент SONICflex установить точно на переходник MULTiflex (LUX)/ MULTiflex LED и прижимать его назад до тех пор, пока он не зафиксируется с характерным щелчком.

5.2 Снятие SONICflex



- ▶ Держа за переходник MULTIflex (LUX)/ MULTIflex LED, снять SONICflex на себя, слегка поворачивая его.

5.3 Установка насадки SONICflex



ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за неправильной укладки насадки в динамометрический ключ.

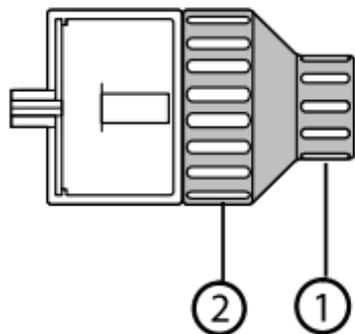
Грозит опасность травмирования пользователя.

- ▶ При укладке насадки в динамометрический ключ следить за тем, чтобы конец насадки всегда был обращен в направлении паза динамометрического ключа.



Указание

В связи со значительным риском исключения ответственности мы рекомендуем использовать только оригинальные насадки KaVo SONICflex.



- ▶ Требуемую насадку уложить концом вниз в динамометрический ключ и ввинтить в наконечник по часовой стрелке.

Динамометрический ключ служит для замены рабочих насадок SONICflex и для защиты от травм. Для ускорения ввинчивания рекомендуется брать динамометрический ключ в задней тонкой части ручки ①. Для затягивания и отпускания используется большой диаметр ②.

Указание

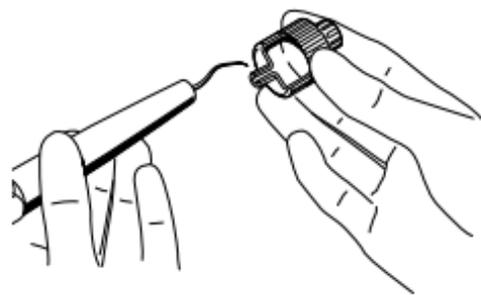
Щелчок манометрического ключа означает, что насадка правильно затянута.



Указание

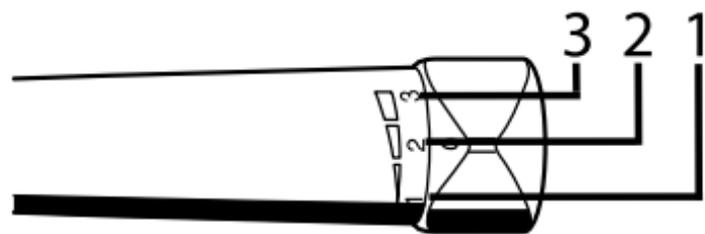
При уложенном инструменте SONICflex в целях обеспечения безопасности рекомендуется установить на насадку динамометрический ключ в качестве защиты от травм.

5.4 Снятие насадки SONICflex



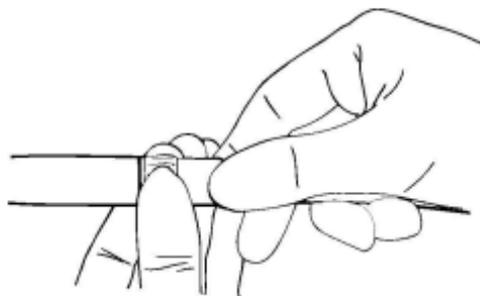
- ▶ Динамометрический ключ вставить/установить в/на SONICflex и вывинтить насадку против часовой стрелки.

5.5 Регулировка мощности



Регулировочным кольцом на SONICflex устанавливается уровень мощности 1-2-3.

5.6 Регулировка спрея



- ▶ Повернуть спрей-кольцо на переходнике MULITflex (LUX)/ MULTIflex LED, чтобы отрегулировать долю воды. Различные положения фиксатора позволяют регулировать расход воды.

Вращение по часовой стрелке уменьшает расход воды.

Вращение против часовой стрелки увеличивает расход воды.

5.7 Контроль расхода воды



ОСТОРОЖНО!

Перегрев зуба из-за недостаточного расхода воды.
Термическое повреждение пульпы.

- ▶ Расход воды для охлаждения распылением установить на величину не менее 30 см³/мин!

6 Методы обработки согласно ISO 17664



Указание

Описанные ниже методы подготовки действительны для инструмента SONICflex, динамометрического ключа и специальной иглы для сопла.

6.1 Подготовка в месте применения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных продуктов.

Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Принять подходящие меры по защите людей.

- ▶ Сразу же удалить остатки цемента, композита или крови.
 - ▶ Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
 - ▶ Не укладывать в растворы и т. п.
 - ▶ Медицинское изделие следует обрабатывать как можно скорее после использования.
-
- ▶ Насадку удалить из SONICflex динамометрическим ключом.

6.2 Очистка



ОСТОРОЖНО!

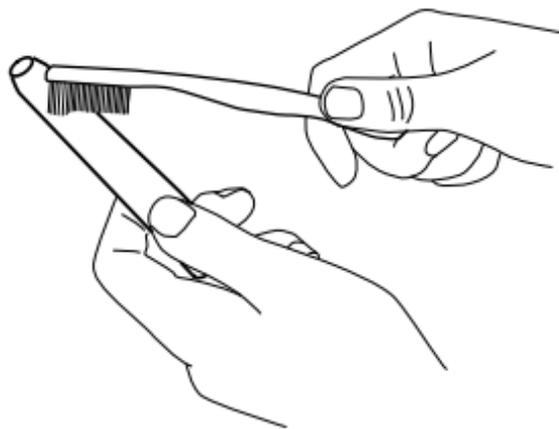
Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.
Повреждение изделия.

- ▶ Очищать только в термодезинфекторе или вручную!

6.2.1 Очистка: Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода $30\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($86\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 10\text{ }^{\circ}\text{F}$)
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости



- ▶ Очистить щеткой, например, зубной щеткой средней жесткости, под проточной питьевой водой.
- ▶ Подготовка наконечника согласно инструкции по эксплуатации.



6.2.2 Очистка: Машинная наружная очистка

KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением pH 10 (напр., Miele G 7781 / G 7881; валидация была проведена с помощью программы "VARIO-TD", средства очистки "neodisher[®] mediclean", нейтрализующего средства "neodisher[®] Z" и ополаскивателя "neodisher[®] mielclear" и касается исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

6.2.3 Очистка: Ручная внутренняя очистка

Возможна только с использованием KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray.

- ▶ Укрыть на медицинское изделие пакетом KaVo CLEANрас и надеть его на соответствующий адаптер для ухода. Нажать распылитель аэрозоля три раза по 2 секунды. Снять медицинское изделие с насадки и оставить чистящее средство действовать на одну минуту.

- ▶ Затем 3 - 5 секунд промывать средством KaVo DRYspray.

См. также: Инструкция по применению KaVo CLEANSpray / KaVo DRYspray.



Указание

KaVo CLEANSpray и KaVo DRYspray для внутренней ручной очистки поставляются только в следующие страны:

Германия, Австрия, Швейцария, Италия, Испания, Португалия, Франция, Люксембург, Бельгия, Голландия, Великобритания, Дания, Швеция, Финляндия и Норвегия.

В других странах может выполняться только машинная внутренняя очистка с помощью термодезинфекторов по стандарту ISO 15883-1.



Указание

Насадки не укладывать в ванну для боров, т. к. мельчайшие капилляры более не могут быть промыты текущей водой, что может привести к сильной коррозии.



6.2.4 Очистка: Машинная внутренняя очистка

KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением pH 10 (напр., Miele G 7781 / G 7881; валидация была проведена с помощью программы "VARIO-TD", средства очистки "neodisher[®] mediclean", нейтрализующего средства "neodisher[®] Z" и ополаскивателя "neodisher[®] mielclear" и касается исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

6.3 Дезинфекция



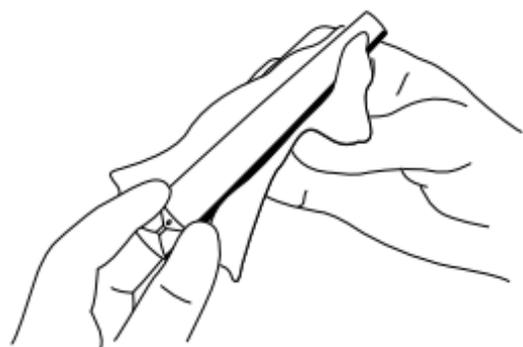
⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.

Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицировать только в термодезинфекторе или вручную!

6.3.1 Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция



KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие изделия. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

- Mikrocid AF фирмы Schülke&Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 фирмы Dürr
- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.

- ▶ Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.



Указание

Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

6.3.2 Дезинфекция: Ручная внутренняя дезинфекция

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (напр., WL-cid / фирма ALPRO).

- ▶ Сразу после проведения внутренней дезинфекции следует смазать медицинское изделие KaVo специальными средствами системы для ухода KaVo.

6.3.3 Дезинфекция: Машинная наружная и внутренняя дезинфекция



KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением pH 10 (напр., Miele G 7781 / G 7881; валидация была проведена с помощью программы "VARIO-TD", средства очистки "neodisher[®] mediclean", нейтрализующего средства "neodisher[®] Z" и ополаскивателя "neodisher[®] mielclear" и касается исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

6.4 Сушка

Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы дезинфекции термодезинфектора.



Указание

Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора (качество сжатого воздуха - см. "ОСТОРОЖНО" в гл. "Ввод в эксплуатацию").

6.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание



ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Регулярно проводить требуемый уход!



Указание

KaVo предоставляет гарантию безупречного функционирования изделий KaVo только при использовании средств ухода, указанных в списке вспомогательных средств, т.к. именно они проверены на пригодность для наших изделий при соответствующем применении.

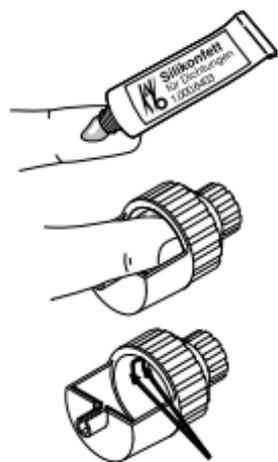
**Указание**

Если обработке мешает выход масла, с учетом технической конструкции при выполнении ухода один раз в неделю от обычной процедуры можно отступить и отказаться от смазки перед стерилизацией.

**6.5.1 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание:
Уход за динамометрическим ключом****⚠ ОСТОРОЖНО!**

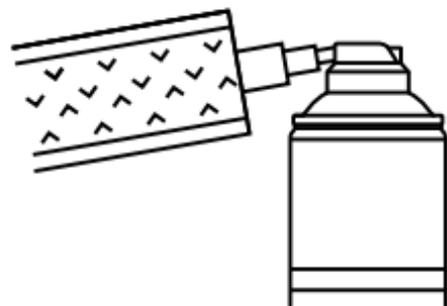
Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.
Повреждение динамометрического ключа.

- ▶ Не помещайте динамометрический ключ в ультразвуковой очистительный аппарат.



Если чувствуется неравномерный ход динамометрического ключа, рекомендуется смазать его силиконовой смазкой (**Арт. № 1.000.6403**). Силиконовая смазка нагнетается внутрь динамометрического ключа в прорези и карманы стопорных пружин. Для этого выжать немного смазки размером в рисовое зернышко на палец и ввести в указанном месте (см. стрелки) в динамометрический ключ. Затем провернуть ключ и, при необходимости, досмазать.

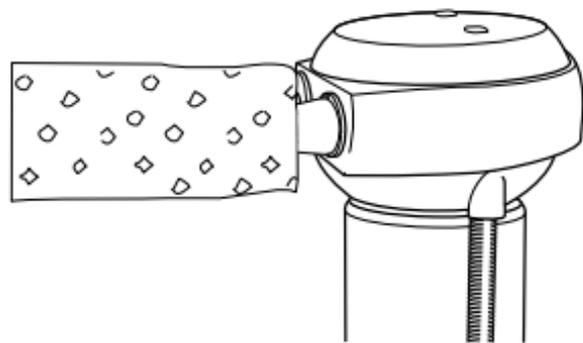
6.5.2 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с использованием аэрозоля KAVOspray



Фирма KaVo рекомендует еженедельное выполнение ухода за изделием.

- ▶ Снять насадку.
- ▶ Надеть на изделие пакет Cleanpac.
- ▶ Надеть изделие на канюлю и нажать на одну секунду распылитель аэрозоля.

6.5.3 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor



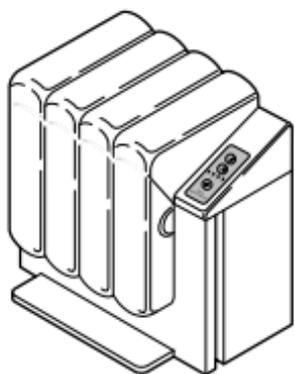
Фирма KaVo рекомендует еженедельное выполнение ухода за изделием.

- ▶ Снять насадку.
- ▶ Присоединить изделие к подходящему переходнику распылителя **SPRAYrotor** и надеть на него пакет Cleanpac.
- ▶ Выполнить уход за изделием.

См. также: Инструкция по применению **KaVo SPRAYrotor**

6.5.4 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo QUATTROcare

Прибор для очистки и ухода с использованием технологии нарастающего давления, способствующей высокой эффективности данных мероприятий.



Фирма KaVo рекомендует еженедельное выполнение ухода за изделием.

- ▶ Снять насадку.

- ▶ Выполнить уход за изделием.

См. также: Инструкция по применению **KaVo QUATTROcare**

6.6 Упаковка



Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.

Упаковка стерилизуемого материала должна соответствовать действующим стандартам в отношении качества и использования и подходить для метода стерилизации!

- ▶ Медицинское изделие по отдельности заварить в упаковку (например, пакет KaVo STERlclav **Арт. № 0.411.9912**)!

6.7 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060 / ISO 17665-1 (напр., KaVo STERiClave B 2200 / 2200 P)



ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед каждым циклом стерилизации выполнять уход за медицинским изделием при помощи средств для ухода KaVo. Однако при избыточной смазке SONICflex возможно отступление от предписываемых значений.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Контактная коррозия из-за влаги.
Повреждения изделия.

- ▶ После стерилизации сразу же вынуть изделие из парового стерилизатора!

**Указание**

Снять насадки для стерилизации, а затем просушить медицинское изделие.

135 °C

Медицинское изделие KaVo имеет термостойкость до макс. 138 °C (280,4 °F).

Из представленных ниже процедур стерилизации можно выбрать соответствующую процедуру (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
 - мин. 3 минуты при 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
 - мин. 10 минут при 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
в качестве альтернативы
 - мин. 60 минут при 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1.6 °F / +7.4 °F)

6.8 Хранение

Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, бедном микроорганизмами.



Указание

Соблюдать срок годности стерильного материала.

7 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

Краткое описание материала	Арт. №
Держатель наконечника 2151	0.411.9501
Бумажные прокладки 100 штук	0.411.9862
Пакет Cleanpac 10 штук	0.411.9691
Динамометрический ключ	1.000.4887
Переходник	1.006.5966
Вилочный ключ	0.411.0892
Силиконовая смазка	1.000.6403
Игла для прочистки форсунок	0.410.0911
Вставка для SONICflex	0.411.9902

Деталь	Арт. №
KaVo CLEANspray	1.007.0579
KaVo DRYspray	1.007.0580
Спрей KaVo 2112 A	0.411.9640
Аэрозоль ROTAspray 2142 A	0.411.7520
Спрей QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525

№	Тип насадки	Арт. №
5	Scaler универсальный	Арт. № 0.571.5171
6	Scaler серп	Арт. № 0.571.5181
7	Scaler Perio	Арт. № 0.571.5191
8	Scaler Perio, очень длинный	Арт. № 0.571.5371
12	Cem	Арт. № 0.571.5431
-	Cem-головка	Арт. № 0.571.7142
16	Retro цилиндр. левый	Арт. № 0.571.5541
17	Retro цилиндр. правый	Арт. № 0.571.5581

№	Тип насадки	Арт. №
20	Retro Т-обр. левый	Арт. № 0.571.5521
21	Retro Т-обр. подрез	Арт. № 0.571.5561
24	Rootplaner почкообр. малый левый	Арт. № 0.571.5621
25	Rootplaner почкообр. малый правый	Арт. № 0.571.5631
26	Rootplaner почкообр. малый универс.	Арт. № 0.571.5641
27	Rootplaner почкообр. боль- шой Perio	Арт. № 0.571.5651
28	Micro торпедообр. мезиальный	Арт. № 0.571.6741
29	Micro торпедообр. дистальный	Арт. № 0.571.6731

№	Тип насадки	Арт. №
30	Міcro малый полусфер. мезиальный	Арт. № 0.571.6811
31	Міcro малый полусфер. дистальный	Арт. № 0.571.6801
32	Міcro большой полусфер. мезиальный	Арт. № 0.571.6831
33	Міcro большой полусфер. дистальный	Арт. № 0.571.6821
34	Prep CAD-CAM мезиальный	Арт. № 1.002.1984
35	Prep CAD-CAM дистальный	Арт. № 1.002.1986
42	Cariex D 0.8, D 64	Арт. № 1.000.7105
43	Cariex D 1.2, D 64	Арт. № 1.000.7167
45	Seal конический, D 46	Арт. № 1.000.2568
48	Clean (щеткодержатель)	Арт. № 0.571.0401
-	Щетка Clean № 1 Refill	Арт. № 1.004.4125

№	Тип насадки	Арт. №
-	Щетка Clean № 2 Refill	Арт. № 1.004.4126
-	Щетка Clean № 3 Refill	Арт. № 1.004.4127
-	Щетка Clean № 4 Refill	Арт. № 1.004.4128
-	Щетка Clean № 5 Refill	Арт. № 1.004.4129
-	Щетка Clean № 6 Refill	Арт. № 1.004.4130
49	Prep gold мезиальный	Арт. № 0.571.7212
50	Prep gold дистальный	Арт. № 0.571.7222
51	Prep сегам мезиальный	Арт. № 0.571.7262
52	Prep сегам дистальный	Арт. № 0.571.7272
53	Angle, дистальный	Арт. № 0.571.7302
54	Angle, мезиальный	Арт. № 0.571.7292
55	Retro фронт. зуб	Арт. № 0.571.7342
56	Retro искатель левый	Арт. № 0.571.7322
57	Retro искатель правый	Арт. № 0.571.7332
-	Retro штопфер левый	Арт. № 0.571.5601

№	Тип насадки	Арт. №
-	Retro штопфер правый	Арт. № 0.571.5611
58	Bevel мезиальный	Арт. № 0.571.7392
59	Bevel дистальный	Арт. № 0.571.7382
60	Раго прямой	Арт. № 0.571.7402
61	Раго левый	Арт. № 0.571.7412
62	Раго правый	Арт. № 0.571.7422
66	Endo почкообр. большой 117°	Арт. № 1.000.5825
67	Endo конический 125°	Арт. № 1.000.5822
68	Endo конический 112°	Арт. № 1.000.5823
69	Endo почкообр. малый 117°	Арт. № 1.000.5827
70	Endo конический 117°	Арт. № 1.000.5821
71	Cariex TC 1.0	Арт. № 1.000.7362
72	Cariex TC 1.4	Арт. № 1.000.7363
80	Вопе четырехгр. режущий	Арт. № 1.004.3875

№	Тип насадки	Арт. №
81	Вопе сфер. большой, D 46	Арт. № 1.004.3876
82	Вопе сфер. большой	Арт. № 1.004.3877
83	Вопе пилообр. сагиттальный	Арт. № 1.004.3878
84	Вопе пилообр. аксиальный	Арт. № 1.004.3879
85	Вопе "слоновая нога"	Арт. № 1.006.0645
86	Вопе распатор	Арт. № 1.006.0741
87	Вопе пильн. полотно	Арт. № 1.006.1275
-	Вопе пильн. полотно наполн.	Арт. № 1.006.1405
-	Implant компл.	Арт. № 1.003.8167
-	Implant Pin наполн.	Арт. № 1.003.8168
-	Swing компл.	Арт. № 1.006.2045
-	Swing 015 наполн.	Арт. № 1.006.2042
-	Swing 020 наполн.	Арт. № 1.006.2043
-	Swing 025 наполн.	Арт. № 1.006.2044



KaVo. Dental Excellence.